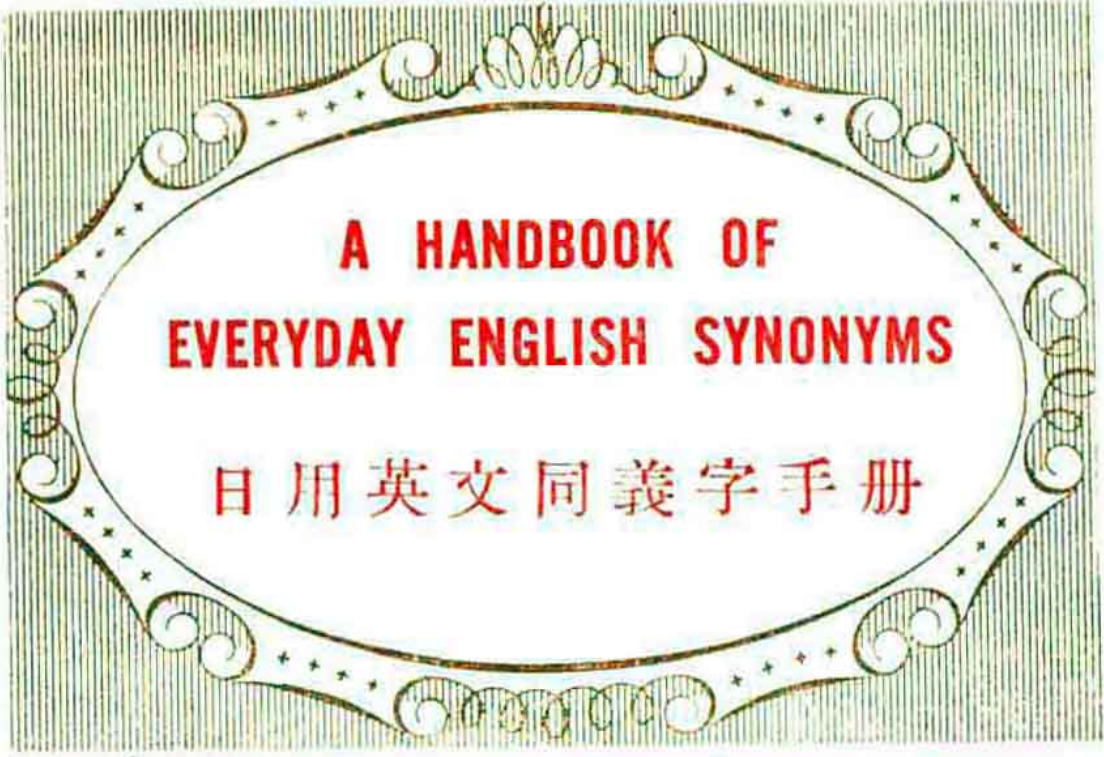


A HANDBOOK OF
EVERYDAY ENGLISH SYNONYMS

日用英文同義字手冊



林祐昌編著·萬里書店出版



by **YU-CHANG LAM**
林 祐 昌 編 著

萬里書店出版

日用英文同義字手冊

林祐昌編著

出版者：萬里書店有限公司

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承印者：嶺南印刷公司

香港德輔道西西安里13號

定價：港幣



H.K. \$ 7.00

版權所有 * 不准翻印

(一九八一年九月印刷)

PREFACE

前 言

這本“日用英文同義字手冊”，彙集了單字近 800 個，分編成 313 組。通過辨義、舉例和註釋，以說明各單字本身的確切意義，以及每組同義字之間意義上和用法上的區別，供學生、自修英語者和教師們參考之用。

英語也和其他許多語言一樣，有着極其豐富的同義字彙。它們的涵義看來差別不大，有些甚至可以互用；但嚴格來說，這些所謂同義字，並不是在多種意義上和用法上完全相同的。在英語中，絕對同義的字是極其少有的，多的是意義近似而又各有其特有的用法，這使學英語的人增加不少困難。例如我們日常慣用的“大小”的“小”字，在英語中就有 little 和 small 兩字，它們的字義雖說相同，但涵義却不一樣。比方說：a little child 和 a small child，照字面解，同樣是“一個小孩”。但前者所指的，是包括年齡和個子都小的孩子，且兼有憐愛之意；而後者却僅指身裁比同年齡的小孩子較小罷了。如果我們學英語的時候，對同義字不作深入研究，就難以明白它們的確切涵義；在運用時，自然無法選用最恰當的字眼來表達自己的意思了。同時，研究同義字，對提高閱讀能力也很有幫助，因為一篇好文章，必然用字確切，如果不理解作者為什麼選用這一字而不用另一字，你還不能算是真正讀通了那篇文章。

本書爲了切合實用，所選的同義字，均以日常慣用的爲原則，生僻而古舊的字捨棄不編。爲了便於說明和解釋清楚起見，每個單字之後都附有例句，這些例句都是生活上的日常用語和書寫體例，對會話練習和作文描寫都有所幫助。同時，每個單字之後都註有詞性，以資辨識。至於文法上的特有用法，則在例句之後加以說明。本書正文之前編有組字目錄，是以帶頭字按字序編排；書後有單字索引，以便翻查。

本書所列的同義字，有些是根據中國人學英文的特有困難而選的。比方 *congratulate* 和 *celebrate* 兩字，英美人士並不視爲同義，他們也決不會用錯，但英漢字典上的釋義，兩字都爲“慶祝”、“祝賀”，那就很可能會用錯了。所以凡中國人感到使用困難而意義近似的字，本書也列入論述。

本書所選的字只從日常慣用方面着眼，其他方面的同義字難免有所遺漏，同時限於編者識見，自有許多不當之處，尚望讀者們多多指正。

林祐昌謹識

CONTENTS

目次

A

able, capable	1
abolish, cancel	1
accident, chance	2
accompany, attend	2
acknowledge, own, confess.....	2
acquaintance, familiarity.....	3
action, act	3
admit, allow, grant	4
adorn, decorate, ornament	4
advantage, profit, benefit.....	5
advice, counsel	5
affair, matter, business.....	6
agreeable, pleasant, pleasing.....	6
almost, nearly	7
also, too, likewise.....	7
alter, change	8
anger, indignation.....	8
announce, declare, publish.....	8
answer, reply.....	9
apparent, evident, obvious, manifest.....	9
appear, loom, emerge.....	10
a ₁ prehension, fear, horror, dread, fright, terror	11
a ₁ p ₁ oval, approbation.....	12
ardour, zeal	12
arms, weapon.....	12

ascend, mount	13
ask, inquire	13
ask, request	14
assent, consent	14
assert, affirm.....	14
attack, assail, assault.....	15
attribute, ascribe, impute.....	15
avenge, revenge.....	16
avoid, shun.....	16

B

bad, ill, evil, wicked.....	17
banish, exile	18
bare, naked.....	18
barren, sterile.....	18
bath, bathe.....	19
beak, bill.....	19
bear, endure, brook, stand.....	19
beautiful, fair, handsome, pretty.....	20
become, get.....	21
beg, entreat.....	21
begin, commence.....	22
behaviour, conduct	22
belief, faith.....	22
below, under, beneath.....	23
bet, wager	23
bind, tie.....	24
blame, censure, reproach, reprove, reprimand, rebuke...24	
bloom, blossom, flower.....	25
blush, flush	26
booty, plunder	26
boat, ship	27
branch, bough, twig.....	27

breast, chest	27
bring, carry, take.....	28
burden, load	28
bury, inter.....	29
buy, purchase	29

C

call, cry, shout, scream, shriek.....	30
calling, vocation, profession, trade, craft.....	31
canal, channel, strait.....	32
careful, cautious	32
carriage, bearing	32
cathedral, church, chapel.....	33
cause, have, get, make.....	33
cause, reason.....	34
caution, warn	35
cease, stop, leave off	35
charge, accuse.....	36
chief, principal, main.....	36
child, baby, infant.....	37
childish, childlike.....	37
choose, select.....	38
city, town	38
civil, polite, courteous.....	38
clean, tidy, neat.....	39
clasp, embrace, hug.....	40
close, shut	40
clothe, dress	41
clothing, clothes, dress, garment, costume	41
coast, shore.....	42
colour, hue.....	42
cold, cool	43
come, arrive	43

comic, comical	43
comfort, console, solace	44
command, order	44
common, general, universal	45
common, ordinary.....	45
condemn, convict, sentence, doom.....	46
confident, confidential.....	46
confinement, imprisonment, captivity.....	47
contend, cope, fight.....	47
congratulate, celebrate.....	48
connect, combine, join, unite.....	48
contemn, despise, disdain, scorn	49
contented, satisfied, content.....	50
continual, continuous, constant.....	50
corner, nook, angle.....	51
correct, accurate, exact, precise.....	51
cost, expense.....	52
cottage, hut.....	52
count, calculate, estimate.....	53
couple, pair	54
courageous, brave.....	54
crop, harvest.....	55
cry, weep	55
cure, heal	55
curious, inquisitive	56
custom, habit.....	56

D

damp, moist	57
danger, peril	57
dark, obscure.....	58
dear, expensive, costly.....	58
death, departure.....	58

deceit, deception	59
deceive, delude, impose, dupe, cheat, defraud, swindle	59
decide, determine.....	60
deep, profound.....	61
defend, protect, guard	61
decline, refuse	62
demand, require	63
difference, distinction.....	63
disappear, vanish	63
discover, invent.....	64
discuss, argue.....	64
distant, remote	65
distinguish, discriminate.....	65
doctor, physician	65
doubtful, dubious.....	66
draw, pull, drag.....	66
drift, float	67
drive, ride.....	67
drunk, drunken.....	67
dumb, mute	68
duty, obligation.....	68

E

efficient, effective.....	69
empty, vacant.....	69
end, terminate, close.....	70
endeavour, effort, exertion.....	70
enemy, foe.....	71
enough, sufficient.....	71
escape, flee.....	72
esteem, regard, respect.....	72
example, instance.....	73

explain, expound	73
extend, expand	74
exterior, external	74

F

faint, swoon	75
falsehood, lie.....	75
farther, further	75
female, feminine	76
flesh, meat.....	76
fluid, liquid	77
follow, ensue, succeed.....	77
forbid, prohibit.....	78
foretell, predict.....	78
forgive, excuse, pardon.....	78
form, shape.....	79

G

gate, door	79
gather, collect.....	80
get, acquire, attain, obtain, procure, gain.....	80
get up, rise.....	81
gift, present	82
give, present	82
give back, return	82
go on, proceed	83
gold, golden	83
good-bye, farewell, adieu.....	83
great, large, big.....	84
greet, salute, hail.....	84
grove, wood, forest	85

H

happen, occur, take place.....	86
harbour, port.....	86
hard, difficult.....	87
haste, hurry, speed.....	87
hate, abhor.....	88
healthy, healthful, wholesome.....	88
heap, pile	88
hear, listen.....	89
heartly, cordial	89
help, aid, assist.....	89
herd, flock.....	90
hide, conceal.....	90
high, tall, lofty.....	91
hinder, prevent.....	91
hope, expect	92
hot, warm	92
house, home, family.....	93

I

idle, lazy.....	93
illness, sickness, disease, malady.....	94
increase, enlarge	94
infectious, contagious.....	95
insanity, madness, craziness, lunacy.....	95
instrument, implement, tool.....	96

J

jest, joke.....	97
journey, voyage, travels, trip, tour.....	97
jump, leap, spring.....	98

K

kill, slay.....	99
kind, sort	99

L

lack, want	100
last, final.....	100
leave, abandon, desert.....	101
lessen, diminish, reduce, decrease.....	101
light, kindle	102
likely, probable.....	102
little, small.....	103
living, alive	103
look, see.....	104
luck, fortune.....	104
luggage, baggage.....	104

M

machine, engine.....	105
make, render.....	105
meadow, pasture	106
mend, repair, patch.....	106
misfortune, disaster, calamity.....	106
mist, fog.....	107
mistake, blunder, error.....	107
mix, mingle, blend	108
moment, instant	109
move, remove, shift.....	109
much, many	109

N

near, close	110
neighbourhood, vicinity	110

news, tidings..... 111

O

occasion, opportunity..... 111

often, frequently 112

old, aged 112

opposite, contrary, contradictory 113

overcome, vanquish, conquer 113

P

part, portion, share 114

pain, ache 114

pleased, glad, cheerful, merry, gay, joyful 115

plenty, abundance 116

powerful, mighty, potent 116

practice, exercise, drill 117

praise, laud 117

preceding, previous, foregoing, prior 118

precious stone, gem, jewel..... 118

pretext, pretence 119

project, design, plan, scheme 119

proud, haughty 120

put, place, lay, set 120

put off, delay, defer, postpone 121

puzzle, perplex, confuse, bewilder, confound 122

Q

quick, swift, rapid, fast, prompt, speedy 123

quiet, calm 124

R

raise, lift..... 125

rare, scarce..... 125

real, true..... 125

recede, retreat.....	126
receive, accept	126
rely, depend, trust	127
remember, recollect, recall.....	127
resemblance, likeness, similarity	128
rest, repose.....	129
result, effect, consequence	129
riches, wealth.....	130
ripe, mature	130
rough, rude, coarse	130

S

sadness, sorrow, grief	131
salary, pay, wages.....	132
sample, specimen	132
save, rescue, deliver.....	133
scatter, disperse, dissipate	133
scoff, jeer	134
scrutinize, inspect.....	134
seem, look, appear	134
separate, divide.....	135
serious, earnest, grave, stern	135
severe, rigorous, strict, rigid.....	136
shake, tremble, quake	137
sharp, acute, keen.....	137
short, brief.....	138
show, exhibit, expose	138
sign, signal	139
situation, place, position, post	139
sky, heaven, heavens	140
smell, odour, fragrance, perfume, scent	141
smile, laugh	142
sociable, social	142

solitary, lonely	143
speak, talk, say, tell	143
stay, remain	144
step, pace	144
stick, staff, cane	145
storm, tempest	145
story, tale	146
strike, beat.....	146
subject, theme, topic	146
sure, certain	147

T

teach, instruct	147
thin, lean	148
throw, cast.....	148
tired, weary, exhausted	149
trade, commerce	149
trouble, disturb.....	150
try, attempt	150
turn, revolve	151

U

unhappy, unfortunate, unlucky, miserable.....	151
use, employ	152

V

value, worth	153
visit, call	153

W

weak, feeble	154
whole, entire, complete, total	154
wide, broad	155

A

Able, Capable

Able [形]——“有才能的”，“有能力的”，指人的才智而言。強調不但聰明，而且有受過實際鍛煉的才幹。含義較 *capable* 強。

Capable [形]——“有能力的”，“可以做的”，“能勝任的”（有好、壞二義）。

例：Mr. Lee is an *able* young man.

李先生是一位能幹的青年。

This sentence is more than I am *able* to understand it. 這句子我不能明白它的意思。

He is *capable* of anything.

他什麼事都作得出（通常帶有不好的意思）。

She was too tired to be *capable* of more exertions. 她吃力得不能再努力了。

【註】 用作敘述形容詞（predicative adjective）時“able”後接“infinitive”，“capable”後接“of”。

Abolish, Cancel

Abolish [動]——是“廢除”的意思。

Cancel [動]——是“取消”或“使失效力”的意思。

例：In my opinion, such corrupt practices should be *abolished*. 照我的意見，這種陋習應該廢除。

This bad customs has long been *abolished*.

這些壞風俗早已廢除了。

If it rains, let our engagement be *cancelled*.

假使下雨，我們的約會取消吧。

The minister has *cancelled* his leave of absence.

部長已銷假了。